

別記第七十四号様式（第五十五条関係）

Folha anexa N.º.74 (Relação ao Artigo 55)

日本国政府法務省

Ministério da Justiça do Japão

<p style="text-align: center;">難 民 ・ 補 完 的 保 護 対 象 者 認 定 申 請 書</p> <p style="text-align: center;">Requerimento de Reconhecimento de Refugiados/Pessoas Elegíveis à Proteção Complementar</p> <p>法 務 大 臣 殿</p> <p>Ao Sr. Ministro da Justiça</p>					
<p>私は、 Eu,</p> <p><input type="checkbox"/> ①難民認定申請（出入国管理及び難民認定法第61条の2第1項の申請） Requerimento de Reconhecimento de Refugiados (Requerimento nos termos do Artigo 61-2, Parágrafo 1 da Lei de Controle de Imigração e Reconhecimento de Refugiados)</p> <p><input type="checkbox"/> ②補完的保護対象者認定申請（出入国管理及び難民認定法第61条の2第2項の申請） Requerimento de Reconhecimento de Pessoas Elegíveis à Proteção Complementar (Requerimento nos termos do Artigo 61-2, Parágrafo 2 da Lei de Controle de Imigração e Reconhecimento de Refugiados)</p> <p>を行うものとして、本申請書を提出します。 Entrego este requerimento para realizar o item acima.</p> <p>※上記のうち、<u>どちらか一つ</u>にチェックをしてください。 *Marque <u>uma das opções</u> acima.</p> <p>①の申請をした場合には、難民の該当性及び補完的保護対象者の該当性について判断されます。 No caso de uma solicitação sob a opção (1), serão avaliadas a elegibilidade para o status de refugiado e a pessoas elegíveis à proteção complementar.</p> <p>②の申請をした場合には、補完的保護対象者の該当性のみが判断され、難民の該当性については判断されません。 No caso de uma solicitação sob a opção (2), apenas a pessoas elegíveis à proteção complementar será avaliada, e a elegibilidade para o status de refugiado não será considerada.</p>					
氏 名 Nome				性 別 Sexo	<input type="checkbox"/> 男 Masculino <input type="checkbox"/> 女 Feminino
生年月日 Data de nascimento	(年) Ano	(月) Mês	(日) Dia	現在の職業 Trabalho atual	
国籍・地域（又は常居所を有していた国名） Nacionalidade/Região (ou país onde tinha endereço fixo)				出生地 Local de nascimento	
日本の住居地 Residência no Japão					
連絡先（電話番号） Contato (número de telefone)			<input type="checkbox"/> 本人 Solicitante <input type="checkbox"/> 本人以外 Pessoa diferente do solicitante	<input type="checkbox"/> 本人以外 (本人以外の場合) 連絡先氏名 Nome de contato (no caso de outra pessoa)	
	所持の有無 Tem passaporte?	(ありの場合) 番号 Se sim, informe o número		所持の有無 Possui outro certificado de identidade?	(ありの場合) 名称 Se sim, informe o nome do documento de identidade
旅 券 Passaporte	<input type="checkbox"/> なし Não <input type="checkbox"/> あり Sim		その他の所持する身分証等 Outros documentos de identificação que possua	<input type="checkbox"/> なし Não <input type="checkbox"/> あり Sim	
官 用 欄 Espaço do oficial					

(注) 用紙の大きさは、日本産業規格A列4番とする。

(Nota) O tamanho da folha de requerimento é conforme a JIS de tamanho A4.

【注意事項】 【Itens de cuidados】

以下の注意事項をよく読んで上で質問に答えてください。

Leia bem os itens de cuidados abaixo para responder às perguntas.

読んだ注意事項には、チェック☑をしてください。

Após a leitura dos itens de cuidados, marque com ☑.

この申請書には、あなたが主張したい事情を全て書いてください。

Escreva todas as circunstâncias que você deseja reivindicar neste formulário.

回答に当たっては、該当する欄にチェック☑をし、記入部分には、具体的かつ詳細に書いてください。

Ao responder, marque com ☑ o campo correspondente e escreva detalhadamente e concretamente no campo correspondente. (Se faltar espaço, apresente escrito em folha separada.)

この申請書に事実と反することを記載したり、虚偽の資料を提出した場合は、審査上不利を被ることがあります。

Fornecer informações falsas neste formulário de solicitação ou apresentar provas falsificadas pode prejudicá-lo no processo de avaliação.

家族構成	Membro da família				
両親	País				
続柄 Relacionamento	氏名 Nome	生年月日 Data de nascimento	国籍・地域 (又は常居所を有している国) Nacionalidade/Região (ou país de residência)	現在の居住地 Residência atual	
父 Pai		(AA/MM/DD)			
母 Mãe					
きょうだい (兄・姉・弟・妹) (計 人) (注) 7人以上は別紙を提出してください。					
Sobre seus irmãos/irmãs (total: ___ pessoas) (Nota) Utilize uma folha adicional se houver mais de seis pessoas.					
続柄 Relacionamento	氏名 Nome	生年月日 Data de nascimento	性別 Sexo	国籍・地域 (又は常居所を有している国) Nacionalidade/Região (ou país de residência)	現在の居住地 Residência atual
①		(AA/MM/DD)	<input type="checkbox"/> 男 Masculino <input type="checkbox"/> 女 Feminino		
②			<input type="checkbox"/> 男 Masculino <input type="checkbox"/> 女 Feminino		
③			<input type="checkbox"/> 男 Masculino <input type="checkbox"/> 女 Feminino		
④			<input type="checkbox"/> 男 Masculino <input type="checkbox"/> 女 Feminino		
⑤			<input type="checkbox"/> 男 Masculino <input type="checkbox"/> 女 Feminino		
⑥			<input type="checkbox"/> 男 Masculino <input type="checkbox"/> 女 Feminino		
配偶者、子 (注) 7人以上は別紙を提出してください。					
Sobre seu cônjuge e filhos (Nota) Utilize uma folha adicional se houver mais de seis pessoas.					
続柄 Relacionamento	氏名 Nome	生年月日 Data de nascimento	性別 Sexo	国籍・地域 (又は常居所を有している国) Nacionalidade/Região (ou país de residência)	現在の居住地 Residência atual
①		(AA/MM/DD)	<input type="checkbox"/> 男 Masculino <input type="checkbox"/> 女 Feminino		
②			<input type="checkbox"/> 男 Masculino <input type="checkbox"/> 女 Feminino		
③			<input type="checkbox"/> 男 Masculino <input type="checkbox"/> 女 Feminino		
④			<input type="checkbox"/> 男 Masculino <input type="checkbox"/> 女 Feminino		
⑤			<input type="checkbox"/> 男 Masculino <input type="checkbox"/> 女 Feminino		
⑥			<input type="checkbox"/> 男 Masculino <input type="checkbox"/> 女 Feminino		

来日前の居住歴 Histórico de residência antes de vir ao Japão	居 住 期 間 Período	居 住 地 Endereço
	(AA/MM/DD) ~ (AA/MM/DD)	
	~	
	~	

来日前の最終学歴 Formação educacional antes de vir ao Japão	種 別 Tipo	学校名 Nome da escola	所在地 Endereço	修了状況 Situação de graduação	卒業・中退年月日 Data de formatura/abandono dos estudos
	<input type="checkbox"/> 初等 <input type="checkbox"/> 中等 <input type="checkbox"/> 高等 Primário Ginásial Colegial <input type="checkbox"/> 大学 <input type="checkbox"/> その他 () Universidade Outros ()				<input type="checkbox"/> 卒業 Graduado <input type="checkbox"/> 中退 Não concluído

来日前の職歴 Histórico de trabalho antes de vir ao Japão	期 間 (年月日) Período (data)	会社等名 Nome da companhia, etc.	所在地 Endereço	役職、業務内容 Cargo, conteúdo de trabalho
	(AA/MM/DD) ~ (AA/MM/DD)			
	~			

日本の出入国歴 Histórico de entrada e saída no Japão	出入国歴の有無 Já viajou ao Japão no passado?		日本へ入国した日 Data de entrada no Japão	日本から出国した日 Data de saída do Japão	来日理由 Objeto de vinda ao Japão
	<input type="checkbox"/> なし Não	<input type="checkbox"/> あり Sim	(AA/MM/DD)	(AA/MM/DD)	
海外渡航歴 (日本を除く) Histórico de viagem para outros países (exceto o Japão)	渡航歴の有無 Você já viajou para outro país (exceto o Japão) no passado?		渡航先 (国名) Destino (nome do país)	渡航期間 Período	渡航理由 Motivo de viagem
	<input type="checkbox"/> なし Não	<input type="checkbox"/> あり Sim		(AA/MM/DD) (AA/MM/DD)	
				~	

民族・部族 Grupo étnico/tribo	宗教 Religião	宗派 Seita	
使用言語 Língua utilizada	読むこと Ler	話すこと Conversar	書くこと Escrever
母語 Língua materna	<input type="checkbox"/> 可 <input type="checkbox"/> 不可 Sim (consigo ler) Não (não consigo ler)	<input type="checkbox"/> 可 <input type="checkbox"/> 不可 Sim (consigo conversar) Não (não consigo conversar)	<input type="checkbox"/> 可 <input type="checkbox"/> 不可 Sim (consigo escrever) Não (não consigo escrever)
その他の可能な言語 Outras Línguas	<input type="checkbox"/> 可 <input type="checkbox"/> 不可 Sim (consigo ler) Não (não consigo ler)	<input type="checkbox"/> 可 <input type="checkbox"/> 不可 Sim (consigo conversar) Não (não consigo conversar)	<input type="checkbox"/> 可 <input type="checkbox"/> 不可 Sim (consigo escrever) Não (não consigo escrever)
	<input type="checkbox"/> 可 <input type="checkbox"/> 不可 Sim (consigo ler) Não (não consigo ler)	<input type="checkbox"/> 可 <input type="checkbox"/> 不可 Sim (consigo conversar) Não (não consigo conversar)	<input type="checkbox"/> 可 <input type="checkbox"/> 不可 Sim (consigo escrever) Não (não consigo escrever)
	<input type="checkbox"/> 可 <input type="checkbox"/> 不可 Sim (consigo ler) Não (não consigo ler)	<input type="checkbox"/> 可 <input type="checkbox"/> 不可 Sim (consigo conversar) Não (não consigo conversar)	<input type="checkbox"/> 可 <input type="checkbox"/> 不可 Sim (consigo escrever) Não (não consigo escrever)

1 あなたが本国に帰国した場合、誰から、どのようなことをされるおそれがありますか。
Se você retornasse ao seu país de origem, que tipo de dano você acredita que sofreria e por quem?

(1) 誰から
Quem você acredita que causaria o dano?

国家機関 (名称等))
Autoridade governamental (Nome:)

上記以外 (名称等))
Outros (Nome:)

(2) どのようなことをされるおそれがありますか。(具体的に書いてください。)
O que você acredita que aconteceria? Explique em detalhes.

(3) そのおそれを感じたのはいつからですか。
Quando você começou a sentir o medo de ser prejudicado?

2 上記1のおそれがある理由は次のどれですか。
Qual é a base para o medo descrito na Questão 1 acima?

次のうちに該当する理由がない場合やこれ以外にも理由がある場合には、(理由)の箇所に書いてください。
Se nenhum dos itens a seguir for aplicável, ou se você reivindicar outros motivos, forneça-os no espaço “Motivo.”

(注) 補完的保護対象者認定申請(出入国管理及び難民認定法第61条の2第2項の申請)をした方は、(理由)の箇所のみ記載してください。(□にチェックをする必要はありません)

(Nota) Se você solicitar o reconhecimento de elegibilidade para proteção complementar (Requerimento nos termos do Artigo 61-2, Parágrafo 2 da Lei de Controle de Imigração e Reconhecimento de Refugiados), basta preencher o campo “Motivo” (não é necessário marcar a caixa).

人種 宗教 国籍 特定の社会的集団の構成員であること
Raça Religião Nacionalidade Componente de um grupo social específico

政治的意見
Opinião política

(理由)
(Motivo)

3 上記1のおそれがあると考える根拠となる全ての事実を書いてください。
Forneça todos os fatos nos quais você está baseando o medo descrito na Questão 1.

(注1) 記載に当たっては、誰が、いつ、どこで、誰から、どのようなことをされたのか、なぜそのようなことをされたのか(理由)がわかるように、具体的に書いてください。
Explique em detalhes os fatos, incluindo quem causou o medo, a quem o ato relevante foi direcionado, onde, quando, quais eventos ocorreram e os motivos para o ato relevante.

(注2) 特に、身体の拘束や暴力を受けたことがある場合や、逮捕されたことがある場合には、それらについても具体的に書いてください。
Em particular, se você já foi fisicamente detido ou sofreu violência, ou foi preso, ou sofreu violência, explique as circunstâncias em detalhes.

(注3) この欄が足りない場合には、次のページの継続用紙に書いてください。
Continue na próxima página se precisar de mais espaço.

次のページに続く 次のページは使用しない
Continuar na próxima página Não utilizar a próxima página

(3の継続用紙) (Página de continuação da pergunta 3)

A large empty rectangular box with a thin black border, intended for the student to write their answer to question 3. The box occupies most of the page area below the header and above the footer.

4 上記2の理由により、あなたの家族の身に何かが起こったことはありますか。

Alguma coisa aconteceu com algum membro da sua família em razão dos motivos descritos na Pergunta 2 acima?

はい いいえ

Sim Não

「はい」と答えた場合は、全ての事情について、具体的に書いてください。

Caso tenha respondido "Sim", escreva detalhadamente todas as circunstâncias.

氏名 Nome	続柄 Relação	時期・期間 Data e período (AA/MM/DD)	場所 Local	誰から Quem causou o evento?	どのような行為を受けたか O que aconteceu?

5 あなたは今回の難民・補完的保護対象者認定申請に関連するものとして、何らかの組織(日本国内を含む。)に属したり、支持(支援)したりしていましたか。

Você já foi membro ou apoiador de algum grupo ou organização dentro ou fora do Japão relacionado a esta solicitação de requerimento de reconhecimento de refugiados/pessoas elegíveis à proteção complementar?

はい いいえ

Sim Não

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。

Caso tenha respondido "Sim", escreva detalhadamente as circunstâncias.

期間 Período (AA/MM/DD)	組織名 Nome da organização	役職 Seu cargo	活動内容 Atividades

6 あなたは今回の難民・補完的保護対象者認定申請に関連するものとして、政治的意見を表明したり、行動をとったことがありますか。(来日後にとった行動を含む。)

Você já expressou sua opinião política ou realizou alguma atividade política, incluindo atividades realizadas após sua chegada ao Japão, relacionadas a esta requerimento de reconhecimento de refugiados/pessoas elegíveis à proteção complementar?

はい いいえ

Sim Não

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。

Caso tenha respondido "Sim", escreva detalhadamente as circunstâncias.

7

(1) あなたは、これまでに、逮捕状を発付され、又は手配をされたことがありますか。

Já foi emitido um mandado de prisão contra você ou já esteve na lista de procurados?

はい いいえ

Sim Não

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。

Caso tenha respondido "Sim", escreva detalhadamente as circunstâncias.

年月日 Data (AA/MM/DD)	機関名 Nome da instituição	罪状 Acusação	逮捕状の発付又は手配の事実を知った経緯 Como você ficou sabendo que um mandado de prisão foi emitido ou que você estava na lista de procurados?

(2) あなたは、これまでに、逮捕や起訴をされたことがありますか。

Você já foi preso ou processado no passado?

はい いいえ

Sim Não

(3) あなたは、これまでに、有罪判決を受けたことがありますか。

Você já foi condenado no passado?

はい いいえ

Sim Não

「はい」と答えた場合は、その刑事裁判の結果を具体的に書いてください。

Se sua resposta for "Sim", descreva os resultados detalhados dos processos criminais.

年月日 Data (AA/MM/DD)	裁判所名 Nome do corte	罪名 Acusação	判決内容 Sentença

8 あなたは、これまでに日本以外の国や国連の機関（UNHCR）等に保護を求めたことがありますか。
Você já buscou proteção em outros países além do Japão ou de organizações das Nações Unidas, incluindo o ACNUR?

はい いいえ

Sim Não

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。

Caso tenha respondido "Sim", escreva detalhadamente as circunstâncias.

国・国連機関名 Nome do país/organização da ONU	手続内容 Detalhes dos trâmites	結果 Resultados

9 あなたは、上記1から8までに記載した内容を裏付ける資料を提出することができますか。

Você tem condições de apresentar documentos que comprovam suas respostas das perguntas de 1 a 8?

はい いいえ

Sim Não

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。

Caso tenha respondido "Sim", escreva detalhadamente as circunstâncias.

資料名 Nome do documento	内容 Conteúdo	提出理由 Motivo da apresentação	提出予定時期 Data prevista da apresentação

- 10 あなたが本国から脱出した日から日本に上陸するまでの経緯について具体的に書いてください。
複数の国を経由した場合は、全て書いてください。
Explique a rota específica que você seguiu após fugir do seu país de origem até chegar ao Japão. Indique todos os países pelos quais você passou antes de chegar ao Japão.

年月日 Data	出国港 (出発地) Aeroporto de saída (Local de partida)	年月日 Data	入国港 (到着地) Aeroporto de entrada (Local de chegada)
(AA/MM/DD)		(AA/MM/DD)	

- (1) 今回の日本への入国について該当するものにチェックをしてください。

Marque o que corresponde a sua entrada no Japão desta vez.

- 直行 第三国経由 → (2) を回答してください。
Diretamente Via outro país Responda a pergunta (2)

- (2) 第三国経由の場合は、該当するものにチェックをしてください。

Marque a resposta que corresponder, caso for via outros países.

- 乗換え 滞在
Baldeação Permanência

- 11 現在の健康状態はどうですか。

Como está o seu estado de saúde atualmente?

- 良好 不良
Bem Mal

(1) 具体的な病名・症状を記載してください。

Forneça os nomes específicos de doenças e sintomas.

(2) 通院や医師による治療を受けていますか。

Você está atualmente recebendo tratamento médico de um médico ou atendimento ambulatorial?

- はい いいえ
Sim Não

- 12 難民調査官がインタビューする場合、通訳は必要ですか。

Você necessita de intérprete para ser entrevistado pelo investigador de refugiados?

- はい → (1) 及び (2) を回答してください。

Sim Responda às Perguntas (1) e (2).

- いいえ → (2) を回答してください。

Não Responda à Pergunta (2).

(1) 通訳は何語を希望しますか。

De qual idioma você precisa para interpretação?

語

Língua

(2) インタビューに関して希望する事項があれば、理由とともに書いてください。

(例：難民調査官や通訳人の性別、通訳人の国籍)

Indique seus pedidos para a entrevista, se houver (ex.: preferência quanto ao sexo do investigador de refugiados ou do intérprete, ou nacionalidade do intérprete), juntamente com o motivo.

記載した内容に誤りがない場合には、以下にチェックをしてください。

Marque a caixa a seguir para confirmar que as informações enviadas são verdadeiras.

- 申請書に記載した内容はすべて理解しており、誤りはありません。

Entendo todas as informações declaradas neste formulário de solicitação e confirmo que são verdadeiras.

本件申請書を代理人 (注) が記載した場合には、以下の項目について記載してください。

Se este formulário foi preparado pelo representante do solicitante (veja Nota), preencha os itens a seguir:

(注) 外国人が16歳に満たない者であるとき又は疾病その他の事由により自ら出頭できないときは、

当該申請者の父、母、配偶者、子、又は親族が申請者に代わって申請することができます。

(Nota) Se o solicitante tiver menos de 16 anos ou não puder participar dos procedimentos devido a doença ou outros motivos, os pais, cônjuge, filho ou parente do solicitante podem apresentar esta solicitação em seu nome.

(記載・作成した人の氏名)

(Nome da pessoa que preencheu o formulário de solicitação)

(申請者との関係)

(Relação com o solicitante)

申請者 (代理人) の署名

Assinatura do requerente (representante)

年 月 日

Ano Mês Dia